

---

---

**3rd Session, 55th Legislature  
New Brunswick  
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 55<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

---

---

**BILL  
43**

**AN ACT TO AMEND THE  
TIME DEFINITION ACT**

Read first time: April 11, 2006

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI  
43**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'HEURE RÉGLEMENTAIRE**

Première lecture : le 11 avril 2006

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**HON. BERNARD LORD**

---

---

---

---

**L'HON. BERNARD LORD**

---

---

## BILL 43

## PROJET DE LOI 43

**An Act to Amend the  
Time Definition Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'heure réglementaire**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Section 1 of the Time Definition Act, chapter T-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**1** *L'article 1 de la Loi sur l'heure réglementaire, chapitre T-6 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*(a) in subsection (3) by striking out "in each year between one minute after twelve o'clock in the forenoon of the first Sunday in April and one minute after twelve o'clock in the forenoon of the last Sunday in October" and substituting "in each year during the period between 2 a.m. of the first Sunday in April and 2 a.m. of the last Sunday in October";*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « chaque année durant la période située entre zéro heure une minute le premier dimanche d'avril et zéro heure une minute le dernier dimanche d'octobre » et son remplacement par « chaque année durant la période entre le premier dimanche d'avril à 2 h et le dernier dimanche d'octobre à 2 h »;*

*(b) by adding after subsection (3) the following:*

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

**1(4)** Notwithstanding subsections (2) and (3), in the year 2007 and in every subsequent year during the period between 2 a.m. of the second Sunday in March and 2 a.m. of the first Sunday in November, time shall be reckoned as three hours behind Greenwich Mean Time.

**1(4)** Nonobstant les paragraphes (2) et (3), pour l'année 2007 et chaque année par la suite durant la période entre le deuxième dimanche de mars à 2 h et le premier dimanche de novembre à 2 h, l'heure réglementaire retarde de trois heures sur l'heure moyenne de Greenwich.

**1(5)** Notwithstanding subsections (2), (3) and (4), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the period during which time shall be reckoned as three hours behind Greenwich Mean Time and the year or years in which such period applies.

**1(5)** Nonobstant les paragraphes (2), (3) et (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant la période entre laquelle l'heure réglementaire retarde de trois heures sur l'heure moyenne de Greenwich et l'année ou les années pendant lesquelles cette période s'applique.

**COMMENCEMENT**

**2** *This Act comes into force on March 1, 2007.*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2** *La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2007.*

*An Act to Amend the Time Definition Act*

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

(a) The existing provision reads as follows:

1(3) Notwithstanding subsection (2), in each year between one minute after twelve o'clock in the forenoon of the first Sunday in April and one minute after twelve o'clock in the forenoon of the last Sunday in October, time shall be reckoned as three hours behind Greenwich Mean Time.

(b) New provisions.

**Section 2**

Commencement provision.

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

1(3) Nonobstant le paragraphe (2), chaque année durant la période située entre zéro heure une minute le premier dimanche d'avril et zéro heure une minute le dernier dimanche d'octobre, l'heure réglementaire retarde de trois heures sur l'heure moyenne de Greenwich.

b) Nouvelles dispositions.

**Article 2**

Entrée en vigueur.